

◎日本国に対する合衆国艦艇の貸与に関する協定に基づきアメリカ合衆国から借り受けた
艦艇の貸与期間の延長に関する交換公文

(略称) 米国との艦艇貸与期間延長取極

昭和四十五年十二月十五日 東京で
昭和四十五年十二月十五日 効力発生

目 次

ページ

米国側書簡	九二七
貸与中の艦艇の一部についての貸与期間の延長	九二七
効力発生	九二八
日本側書簡	九二八

(日本国に対する合衆国艦艇の貸与に関する協定に基づき
アメリカ合衆国から借り受けた艦艇の貸与期間の延長に
関する交換公文)

(米 国 側 書 簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、旧合衆国軍艦アミッ
ク (DE 一六八) 及び同アザートン (DE 一六九) の二隻の護
衛駆逐艦の貸与期間をさらに延長するためのアメリカ合衆国政
府に対する日本国政府の最近の要請に言及する光榮を有します。
前記の二隻の護衛駆逐艦は、昭和二十九年五月十四日に東京で
署名された日本国に対する合衆国艦艇の貸与に関する協定並び
に昭和三十四年十月二日及び昭和四十年七月六日付けの交換公
文の規定に基づき合衆国政府により日本国政府に貸付されたも
のであります。

本使は、合衆国政府が、前回と同様の条件で前記の協定及び
交換公文の規定に従い、前記の二隻の護衛駆逐艦の貸与期間を
さらに五年間延長することに同意し、その結果、同護衛駆逐艦
の返還予定年月日が次のとおりになることを閣下に通報する光
榮を有します。

項目番号	艦 名	当初貸与年月日	返還予定年月日
3	アミック (DE 一六八)	昭和三十年六月十四日	昭和五十年六月十四日
4	アザートン (DE 一六九)	昭和三十年六月十四日	昭和五十年六月十四日

米 国 と の 艦 艇 貸 与 期 間 延 長 取 極

(U.S. Note)

Tokyo, December 15, 1970

Excellency:

I have the honor to refer to the recent request of the Government of Japan to the Government of the United States of America for the further extension of the loan of the two destroyer-escorts, EX-USS Amick (DE-168) and EX-USS Atherton (DE-169). The two destroyer-escorts in question were transferred to the Government of Japan on loan by the Government of the United States pursuant to the provisions of the Agreement for the Loan of United States Naval Vessels to Japan, signed at Tokyo on May 14, 1954, and to the exchange of notes dated October 2, 1959 and the exchange of notes dated July 6, 1965.

I now have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States agrees to extend the period of the loan for these two destroyer-escorts for another period of 5 years under the same conditions as before in accordance with the Agreement and notes referred to above so that the projected date of return shall now be as follows:

Item Number	Name	Date Original Loan	Projected Date of Return
3	EX-USS Amick (DE-168)	14 June 1955	14 June 1975
4	EX-USS Atherton (DE-169)	14 June 1955	14 June 1975

効力発生

本使は、前記のことが日本国政府にとつて受諾しうるものであるときは、その旨の閣下の書簡及びこの書簡が昭和四十五年六月十四日に効力を生じたとみなされる両政府間の合意を構成することを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十年十二月十五日に東京で

アーミン・H・マイヤー

日本国外務大臣 愛知揆一閣下

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(米国側書簡)

本大臣は、さらに、閣下の書簡の内容が日本国政府にとつて受諾しうるものであること並びに閣下の書簡及びこの返還が昭

If the foregoing is acceptable to the Government of Japan, I have the honor to propose that Your Excellency's note to that effect and my note shall together constitute an agreement between our two Governments on this matter to be deemed effective as from June 14, 1970.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Armin H. Meyer

His Excellency
Kichii Aichi,
Minister for Foreign Affairs,
Tokyo.

(Japanese Note)

(Translation)

December 15, 1970

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date, which reads as follows:

"(U.S. Note)"

I have further the honour to inform Your Excellency that the contents of Your Excellency's note are acceptable to the

和四十五年六月十四日に効力を生じたとみなされる二隻の護衛
駆逐艦の貸与期間の延長に関する両政府間の合意を構成するこ
とに同意する旨を閣下に通報する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向
かつて敬意を表します。

千九百七十年十二月十五日に東京で

日本国外務大臣 愛知揆一

アメリカ合衆国特命全權大使

アーミン・H・マイヤー閣下

Government of Japan and to agree that Your
Excellency's note and this reply shall
together constitute an agreement between
the two Governments concerning the extension
of the period of loan of the two destroyer-
escorts to be deemed effective as from June
14, 1970.

I avail myself of this opportunity to
renew to Your Excellency the assurance of my
highest consideration.

(Signed) Kichii Aichi
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
Armin H. Meyer,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the United States
of America

(参 考)

この取極は、昭和二十九年五月十四日の日米艦艇貸与協定(条約集覧・条約集第一一五九一―一号参
照)及び昭和四十年七月六日の艦艇貸与期間延長取極(昭和四十年二国間条約集・条約集第一五七八
号参照)に基づき現に借り受けている艦艇のうち、護衛駆逐艦二隻の貸与期間を延長するものである。